

August 24 - Luke 14:1-6  
Healing the Man with Dropsy

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων [τῶν] Φαρισαίων σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.  
2 καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικός ἐμπροσθεν αὐτοῦ.

1 It happened, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a Sabbath to eat bread, that they were watching him.  
2 Behold, a certain man who had dropsy was in front of him.

3 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους λέγων "Ἐξεστὶν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσαι ἢ οὐ;  
4 οἱ δὲ ἡσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος ἴασατο αὐτόν καὶ ἀπέλυσεν.

3 Jesus, answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath?"  
4 But they were silent. He took him, and healed him, and let him go.



5 καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν Τίνος υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται, καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτόν ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;  
6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀναποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.

5 He answered them, "Which of you, if your son or an ox fell into a well, wouldn't immediately pull him out on a Sabbath day?"  
6 They couldn't answer him regarding these things.

August 25 - Luke 14:7-14  
A Lesson to Guests and a Host

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολὴν, ἐπέχων πῶς τὰς πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτοὺς

7 He spoke a parable to those who were invited, when he noticed how they chose the best seats, and said to them,

8 "When you are invited by anyone to a marriage feast, don't sit in the best seat, since perhaps someone more honorable than you might be invited by him,  
9 and he who invited both of you would come and tell you, 'Make room for this person.' Then you would begin, with shame, to take the lowest place.

8 Ὅταν κληθῆς ὑπὸ πινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῆς εἰς τὴν πρωτοκλισίαν, μή ποτε ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,  
9 καὶ ἐλθὼν ὁ σέ καὶ αὐτὸν καλέσας ἐρεῖ σοι Δὸς τοῦτ' ὅτιπ' ἔστι, καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνῃς τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.

10 ἀλλ' ὅταν κληθῆς πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν ἐλθῇ ὁ κεκληκὼς σέ ἐρεῖ σοι φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον· τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοι.

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

12 He also said to the one who had invited him, "When you make a dinner or a supper, don't call your friends, nor your brothers, nor your kinsmen, nor rich neighbors, or perhaps they might also return the favor, and pay you back.

12 Ἐλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκόντι αὐτόν Ὅταν ποιῆς ἄριστον ἢ δεῖπνον, μὴ φώνει τοὺς φίλους σου μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου μηδὲ γείτονας πλουσίους, μή ποτε καὶ αὐτοὶ ἀντικαλέσωσίν σε καὶ γένηται ἀναπαροδομὰ σοι.

13 But when you make a feast, ask the poor, the maimed, the lame, or the blind;  
14 and you will be blessed, because they don't have the resources to repay you. For you will be repaid in the resurrection of the righteous."

13 ἀλλ' ὅταν δοῦναι ἄριστον, καλεῖ πτωχοὺς, ἀναπειρούς, χωλοὺς, τυφλοὺς·  
14 καὶ μακάριος ἔσῃ, ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀναπαροδοῦναί σοι, ἀναπαροδοθήσεται γὰρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.

August 26 - Luke 14:15-24  
Parable of the Great Banquet

15 When one of those who sat at the table with him heard these things, he said to him, "Blessed is he who will feast in the Kingdom of God!"

15 Ἀκούσας δὲ τῶν συνανακειμένων ταῦτα εἶπεν αὐτῷ Μακάριος ὁστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

16 But he said to him, "A certain man made a great supper, and he invited many people.

16 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν πολλοὺς,  
17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δεῖπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις Ἔρχεσθε ὅτι ἤδη ἔτοιμα ἔστιν.

17 He sent out his servant at supper time to tell those who were invited, 'Come, for everything is ready now.'

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μίαις πάντες παραπειθεῖν. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ Ἄγρὸν ἠγόρασα καὶ ἔχω ἀνάγκη ἐξελθῶν ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον.

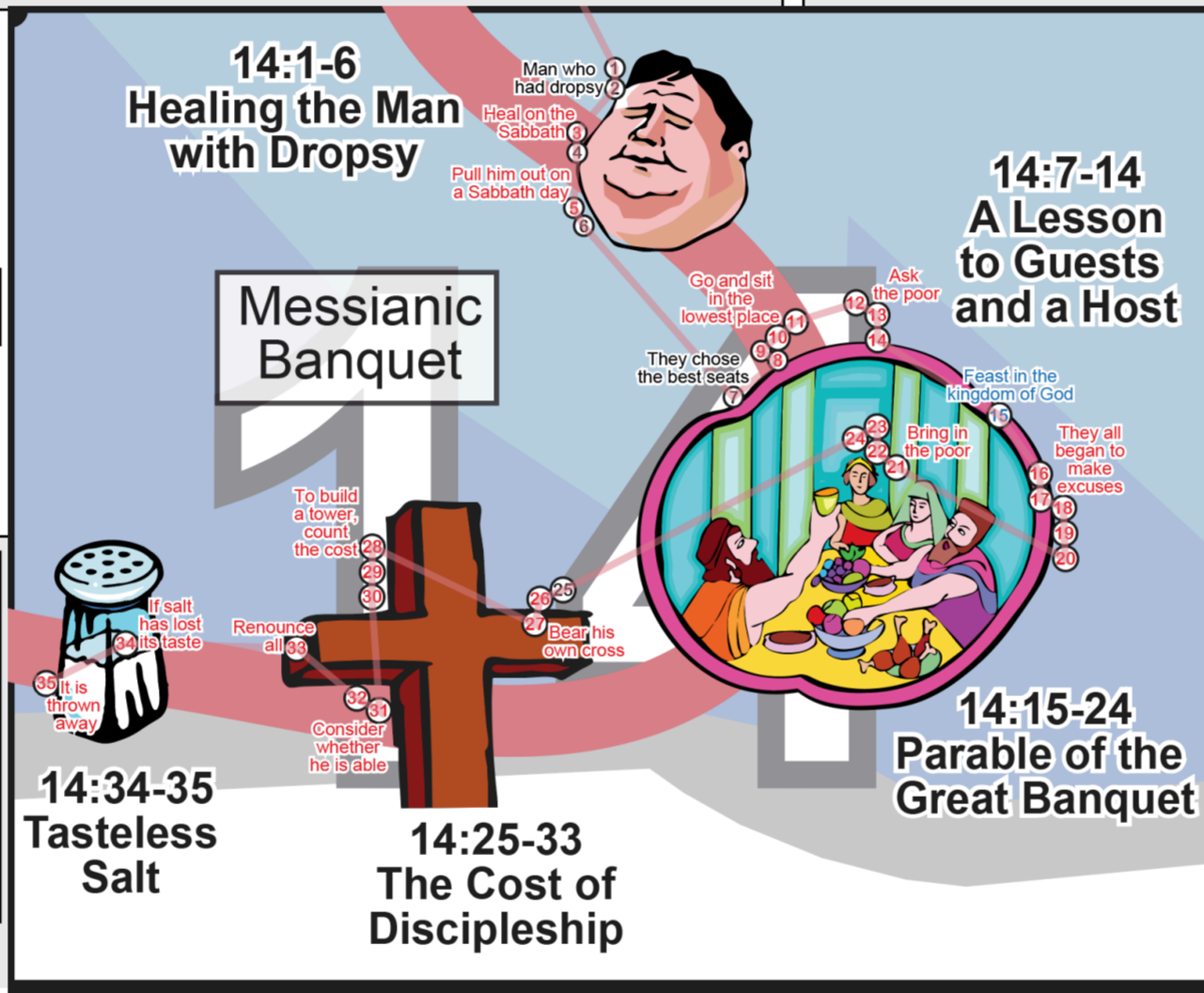
18 They all as one began to make excuses. "The first said to him, 'I have bought a field, and I must go and see it. Please have me excused.'

19 Ἄλλος εἶπεν αὐτῷ Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον.  
20 καὶ ἕτερος εἶπεν Γυναικὰ ἔγημα καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.

19 "Another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I must go try them out. Please have me excused.'

20 "Another said, 'I have married a wife, and therefore I can't come.'

August 24-27 Luke 14: The Messianic Banquet



28 τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι οὐχὶ πρῶτον καθίσας ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν;  
29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν  
30 λέγοντες ὅτι Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέσαι.

28 For which of you, desiring to build a tower, doesn't first sit down and count the cost, to see if he has enough to complete it?  
29 Or perhaps, when he has laid a foundation, and is not able to finish, everyone who sees begins to mock him,  
30 saying, 'This man began to build, and wasn't able to finish.'

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας ἂν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἀρτυθήσεται;



34 Salt is good, but if the salt becomes flat and tasteless, with what do you season it?

35 It is fit neither for the soil nor for the manure pile. It is thrown out. He who has ears to hear, let him hear."

35 οὔτε εἰς γῆν οὔτε εἰς κοπρίαν εὐθετὸν ἔστιν, ἔξω βάλλουσιν αὐτό. Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκούετω.

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσει τὰς ἐαυτοῦ ὑπάρχουσιν οὐ δύναται εἶναι μου μαθητής.

33 So therefore whoever of you who doesn't renounce all that he has, he can't be my disciple.

31 Ἢ τίς βασιλεὺς πορευόμενος ἐτέρῳ βασιλεῖ συνβαλεῖν εἰς πόλεμον οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλευσάμενος εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν ὑπαντῆσαι τῷ μετὰ εἰκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν;  
32 εἰ δὲ μήγε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος πρεσβείαν ἀποστείλας ἐρωτᾷ πρὸς εἰρήνην.

25 Now great multitudes were going with him. He turned and said to them,  
26 "If anyone comes to me, and doesn't hate his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, and his own life also, he can't be my disciple.  
27 Whoever doesn't bear his own cross, and come after me, can't be my disciple.

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ στραφεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς  
26 Εἴ τις ἔρχεται πρὸς με καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ τοὺς ἀδελφούς καὶ τὰς ἀδελφάς, ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναι μου μαθητής.  
27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ δύναται εἶναι μου μαθητής.

August 27 - Luke 14:25-35  
The Cost of Discipleship  
Tasteless Salt